

**WAT ASS LASS**

Kalender **S. 2 - S. 5**
Festival Hate **S. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 6 - S. 10**
Gare Art Festival **p. 8**

KINO

Programm **S. 11 - S. 18**
War Dogs **p. 12**

(Coverbild: Charles Caratini / Printemps des poètes Luxembourg)

WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09.



L'église de Thiaumont en Belgique sera à l'heure italienne ce samedi 3 septembre : l'ensemble Marignan y jouera - sous la direction de Joël Hurard - des œuvres de Vivaldi et de Veneziano.

FR, 2.9.**MUSEK**

Wardin Rock Festival,
avec Les r'tardataires, Kompère,
Youssoupha, Odezenne, Caribbean
Dandee, Naive New Beaters, Bagarre
et Zeil, en plein air, *Wardin (B)*, 18h.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*,
20h.

**Elliot Murphy & The Normandy
All Stars**, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. www.spiritof66.be

Gentleman, Den Atelier, *Luxembourg*,
21h. www.atelier.lu

The Dad Horse Experience,
brasserie Terminus (7, av. de la Gare),
Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87
02 11 02.

Wardin Rock Festival,

avec Who Is Titi?, Polly Horse Club,
Seed to Tree, Albert Blues Band,
Grandgeorge, Scrap Dealers, Hyphen
Hyphen, Stuck in the Sound, Ghinzu,
Grand Blanc, The Shoes et Ralitt,
en plein air, *Wardin (B)*, 13h45.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*,
14h + 20h.

Ensemble Marignan, sous la direction
de Joël Hurard, œuvres de Vivaldi et
Veneziano, église, *Thiaumont (B)*, 20h.
Dans le cadre du Festival « Musique
dans la vallée ».

Best of... Opera, Kölner Männer-
Gesang-Verein und Philharmonisches
Orchester Trier, Theater, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Arcadium, tribute to Red Hot Chili
Peppers, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. www.spiritof66.be

Soirée Claude François,
avec Tom Evers, chapito du Casino
2000, *Mondorf*, 21h.

Louis Ville, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Hate Radio, de Milo Rau, salle Robert
Krieps au Centre culturel de rencontre
Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*,
20h. Tél. 26 20 52-444.

SA, 3.9.**JUNIOR**

Il était une fois, contes pour
enfants illustrés par les œuvres du
musée autour de l'exposition de
Wim Delvoye, Mudam Auditorium,
Luxembourg, 10h (GB).
Tél. 45 37 85-531.
workshop@mudam.lu.

MUSEK

Récital d'orgue, par Paul Breisch et
Laurent Felten, œuvres de Lemmens,
Lefébure-Wely, Bédard et Bret,
cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

KONTERBONT

Manufaktur Dieudonné, Führung
durch die Ausstellung, Luxemburger
Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*,
14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Weekend Lëtzbuerger Produkter, dëst Joer mat der Gaaschtregioun Eifel, Sportshal, *Medernach*, 16h.

Tufa-Sommerfest, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Le 3 du Trois, soirée multidisciplinaire sur le thème « Danse et chimères », avec Ando danse compagnie (F), compagnie Flex (F), Alphons Alt (D), compagnie Corps in situ (F) et Artezia asbl, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

Illumination festive des hauts fourneaux, avec concert de Benny & The Bugs, Labbel Sessions et DJs Fritz & Petz, *Belval, Esch*, 21h.

SO, 4.9.

JUNIOR

Musicircus en famille, exploration des œuvres pour les enfants de cinq à dix ans et leurs parents, Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h. Inscription conseillée : tél. 0033 3 87 15 39 39.

MUSEK

Saxitude, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

9 to 5, Musical, Zelpalast, *Merzig (D)*, 16h.

Groovin High Group, jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

THEATER

Hate Radio, de Milo Rau, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre

Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

KONTERBONT

20e foire à la brocante et vide-grenier, tout le village, *Rodemack (F)*, 9h - 17h.

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h.

Journée européenne de la culture juive, avec visites du cimetière de Clausen Malakoff (11h + 14h30) et de la synagogue (10h, 11h + 14h), conférence « Sémitisme et antisémitisme, la dérive d'un concept linguistique », par Julien Klener (16h30), exposition d'objets du culte, vente de produits de la cuisine juive, présentation de reliures et présentation de l'évolution des langues, synagogue (45, av. Monterey), *Luxembourg*, 10h.

Weekend Lëtzbuerger Produkter, dëst Joer mat der Gaaschtregioun Eifel, Sportshal, *Medernach*, 10h.

Porte ouverte, asile pour animaux, *Dudelange*, 14h - 18h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h. www.fonds-belval.lu/visite_guidée_fr

O Mamm léif Mamm, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h (F). Tel. 47 96-45 00.

MO, 5.9.

KONFERENZ

Sexocorporel - ein Modell sexueller Entwicklung und Funktionalität, Vortrag von Wolfgang Kostenwein, Université du Luxembourg, Maison des sciences humaines (11, porte des Sciences), *Esch*, 18h. Anmeldung gebeten: trase@uni.lu

Hate Speech - ein Phänomen unserer Zeit, Podiumsdiskussion mit Felix Braz, Marc Piron, Georges Knell, Milena Kipfmüller und Luc Spada, José-Ensch-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-444.

KONTERBONT

Grande braderie de Luxembourgville, dans toute la ville, *Luxembourg*, 8h - 19h.

Rencontres « Tricot sur l'herbe », débutants et experts bienvenus, matériel sur place, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

DI, 6.9.

JUNIOR

Messages secrets, atelier pour enfants de neuf à 14 ans, avec Sylvie Weyer et Eva Maringer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Peinture abstraite inspiration d'automne, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

MUSEK

June Bug, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

MI, 7.9.

JUNIOR

Elefanten, Monsteren, Plooschteren an eng Prinzessin, Liesung fir Kanner mat Christiane Kremer a Luc Marteling, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

Anecdotes about Photography, by John Stewart, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Part of Photomeetings Luxembourg 2016.

DO, 8.9.

JUNIOR

Souris dans le château fort, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vera Herold et Noémie Heymans, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Ma villa à la Villa, atelier pour enfants à partir de six ans, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 12h. Tél. 55 44 93-1.

An Insight into my Career, by William Klein, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Part of Photomeetings Luxembourg 2016.

MUSEK

Pupitre des cors de l'OPL, œuvres de Turner, Bach, Homilius et Strauss, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 96-45 70.

Moments musicaux, une demi-heure de musique dans des styles différents, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.



Monday
14:00 - 15:00
Tuesday
22:00 - 23:00

SALAM

In this new weekly show, Lama and her team are going to talk about everything related to new Arabs comers to Luxembourg and their stories

More on www.salam-ara.com and on facebook

Project SALAM A FRIDDEN ON AIR is developed with the financial support of Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (call for projects *mateneen*)



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT



In „Hate Radio“ wird der Genozid in Ruanda stellvertretend für andere Konflikte als Experiment des Hasses vorgeführt.

THEATERFESTIVAL

Was ist Hass?

Luc Caregari

2016 war wahrlich kein Sommer der Liebe. Da kommt das „Festival Hate“ des Neimënster gerade recht, um die Saison wieder einzuläuten.

„Nein, das Thema hat sicherlich nichts mit der Kandidatur der Stadt Esch als europäische Kulturhauptstadt 2022 (deren provisorisches Thema die Liebe ist) zu tun“, schmunzelt Ainoa Achutegui, die Direktorin des Neimënster, „es ist eher so, dass der Hass ein Thema ist, zu dem wir schon lange etwas machen wollen - und das europaweit auch auf den Bühnen omnipräsent ist. Wir haben lange über der Auswahl der Stücke und Performances gebrütet, denn es wird gerade sehr viel darüber gearbeitet“.

Das Festival, das vom 1. bis zum 5. September in der alten Abtei stattfindet, bemüht sich, alle Facetten dieses Gesellschaftsphänomens auf möglichst vielfältige Art anzugehen. Von der Tanzperformance („A Separation“ - über den Mord eines weißen Mannes an einem Schwarzen, das in England Furore machte, aber leider schon am 1. September aufgeführt wurde), über die lokalbezogene Performance bis zum preisgekrönten Theaterstück ist alles dabei.

„Es ging uns vor allem darum, die Frage zu erörtern, ob Hass ein gänzlich neues Phänomen ist - oder ob wir in einer neuen Periode des Hasses sind“, erklärt Achutegui. Die Antwort darauf kann „Hate Radio“ liefern, das

Herzstück des Festivals. Das Theaterstück des Schweizer Regisseurs und Essayisten Milo Rau beschäftigt sich mit dem Völkermord in Ruanda. Als dort im Jahre 1995 eine Million Menschen - hauptsächlich Angehörige der Tutsi - einen grausamen Tod fanden, stand die Welt vor einem Rätsel. Es war schwer zu verstehen, wie eine Ethnie plötzlich mörderisch auf eine andere losgehen kann. „Hate Radio“ erzählt, wie es zu dem Blutausch kam. Und geht besonders - und das ist auch die Verbindung zu den heutigen Zeiten - auf die Rolle der Medien ein, die damals wie heute in der Verantwortung stehen und viel zu oft über Vorurteile Hass schüren. Deshalb ist auch der Titel des Stücks eine direkte Anspielung auf das berühmte „Radio Mille Collines“, das den Hass, der schließlich zum Genozid führte, über Jahre hinweg anstachelte. „Aber sicherlich gab es auch schon vor Ruanda Medien, die zum Hass aufriefen, man denke nur an die deutsche Presse in den 1930er Jahren und die Konsequenzen“, ergänzt Achutegui.

Einen anderen Aspekt bemüht der luxemburgische Slam-Poet und begnadete Selbstdarsteller Luc Spada in seiner Performance „Hate Fuck, but sweet?“. Eine Auftragsarbeit der Festivalleitung, für die Spada zahllose Interviews führte mit Prostituierten, Freiern, PornodarstellerInnen, SelbstverstümmelterInnen. „Einfach jeden, der sich mit Hass und Körper auseinandersetzt“, so die Direktorin. Achutegui zufolge habe

sich Spada resolut über die Grenzen dessen, was sie für machbar hielt in Luxemburg, hinweggesetzt.

Aber auch der pädagogische Aspekt darf nicht fehlen. So animiert Spada auch einen Workshop für Jugendliche unter dem Titel „Hate Speech, Love Speech“ - bei dem er besonders auf die Problematik der sozialen Netzwerke eingeht, also zum Beispiel das Cybermobbing und das sogenannte „Sexting“, das bei Heranwachsenden sehr im Trend ist.

Abschließend veranstaltet das Neimënster am Montagabend noch eine Konferenz zum Thema Hassreden im Internet, mitorganisiert von „Bee Secure“, der staatlichen Anlaufstelle für Sicherheit im Netz. Teilnehmer sind Experten und daneben auch Justizminister Felix Braz, dem, der Direktorin zufolge, „das Thema sehr am Herzen liegt“.

„Zu guter Letzt“, meint Ainoa Achutegui, gehe es darum, darauf hinzuweisen, „dass man, wenn man mit Hass umgeht, sehr schnell Opfer werden kann, aber auch gerade so schnell zum Täter. Man kann sogar beides abwechselnd sein“. Auf jeden Fall eine gute Methode, sich und anderen die Augen zu öffnen.

www.neimenster.lu

WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09.

Serge Tonnar & Legotrip:
Vill Harmonie, Amphitheater, *Berdorf*, 20h. Tel. 79 05 45.

THEATER

Bildung. Macht. Schule, Kabarett mit Volker Weininger, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

FR, 9.9.

JUNIOR

Il était un petit navire, atelier pour enfants à partir de six ans, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 8h. Tél. 55 44 93-1.

Round table discussion with Anne Clergue and Renate Gruber, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Part of Photomeetings Luxembourg 2016.

Restauration du camp de concentration de Natzweiler-Struthof, par Frédérique Neau-Dufour, salon de l'hôtel de ville, *Metz (F)*, 19h30.

MUSEK

Récital d'orgue, par Hana Bartosova, basilique, *Echternach*, 20h.

Serge Tonnar & Legotrip:
Vill Harmonie, Amphitheater, *Berdorf*, 20h. Tel. 79 05 45.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.

We Rock + Bar Pigs, tribute to Ronnie James Dio and Ozzy Osbourne, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Slow Beef + Peter Pan Speedrock, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Halt die Klappe, wir müssen reden! Kabarett mit Frederic Hormuth, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09.

KONTERBONT

Sophie Scholl,
Multimedialperformance von Alexander
Ourth, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*,
19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

SA, 10.9.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour
enfants illustrés par les œuvres du
musée autour de l'exposition de
Wim Delvoye, Mudam Auditorium,
Luxembourg, 10h (F). Tél. 45 37 85-531.
workshop@mudam.lu.

KONFERENZ

**Summer School on Architecture
and Migration,** public presentation
by prof. Saskia Sassen, Luca -
Luxembourg Center for Architecture,
Luxembourg, 18h30. Registration
required:
christelle.karleskind@uni.lu

MUSEK

Récital d'orgue, par Adrien Levassor,
œuvres de Grigny et Bach, cathédrale,
Luxembourg, 11h.

Funky Donkey Festival,
avec Seed to Tree, Fox, de Läb, Tuys,
Curious Incident et Faber, parking Hall
polyvalent, *Clervaux*, 13h.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*,
14h + 20h.

Composition Summer School,
œuvres d'Isabel Mundry, Marcel
Reuter et Alexander Schubert,
salle Robert Krieps au Centre culturel
de rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Fußgebete - eine dadaistische
Odyssee,** von Thomas Rath und
Bernd Bleffert, Tufa, Innenhof,
Trier (D), 20h.

**Club der toten Dichter - Charles
Bukowski,** Gedichte neu vertont mit
Peter Lohmeyer, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

The Sneakers, tribute to Depeche
Mode, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h.
www.spiritof66.be

Thomas Blug, Ducaal,
Freudenburg (D), 21h.
Tel. 0049 6582 2 57.

Krysztof Kryszinski,
café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h.



Avant que le sérieux de la vie ne reprenne contrôle, faire le vide est peut-être la bonne idée : vide-grenier et foire à la brocante, le dimanche 4 septembre à Rodemack en France.

**Mike Fantom and the Bop-a-Tones +
Crystal and Runnin' Wild,** L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*,
21h. www.entrepotarlon.be

KONTERBONT

15. Butschebuerger Buergfest,
Mittelalterfest, Butschebuerg,
Dudelange, 11h - 24h.

Tag der offenen Tür, Ministerium für
Bildung und Kultur Saarland
(Trierer Straße 33), *Saarbrücken (D)*,
13h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen,
atelier pour adultes et adolescents
avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h.

Présentation de la saison 2016-2017,
ambiance musicale assurée par Les
Superluettes, centre culturel
(17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15.
Tél. 0032 63 38 95 73.

SO, 11.9.

MUSEK

Ro Gebhardt's International, jazz,
brasserie Le Neumünster

(Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster), *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 20 52 98-1.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*,
16h.

Kevin Heinen & Band, cloître Lucien
Wercollier au Centre culturel et de
rencontre Abbaye Neumünster,
Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52-444.

**Quintette à cordes du
Philharmonique de Berlin,**
œuvres de Mozart, Beethoven, Dvorak,
Tchaïkovski et Chostakovitch, église,
Bettborn, 17h. Dans le cadre du
Festival « Musique dans la vallée ».

Woods of Yore + Listener, L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*,
20h. www.entrepotarlon.be

KONTERBONT

Floumaart, Zentrum, *Differdange*,
9h - 18h.

**12e Bourse internationale aux objets
de mine,** avec visites guidées gratuites
de la mine, Musée national des mines
de fer, *Rumelange*, 10h - 18h.

15. Butschebuerger Buergfest,
Mittelalterfest, Butschebuerg,
Dudelange, 10h - 19h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten,
Führung durch das Luxemburger
Druckmuseum, *Grevenmacher*,
14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

O Mamm léif Mamm, Visite vun de
Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous
am Geschichtsmusée vun der Stad,
Luxembourg, 15h (L). Tel. 47 96-45 00.

Sophie Scholl,
Multimedialperformance von Alexander
Ourth, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 18h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.